

## НЕИЗВЕСТНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ОБ ИЗДАНИЯХ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ

ЕВГЕНИЙ НЕМИРОВСКИЙ

Книготорговые объявления — важный, во многом еще не использованный источник изучения истории отечественной книги. В статье, предлагаемой вниманию читателей, рассказывается о двух книготорговых объявлениях XVIII в., содержащих интересные сведения об изданиях первопечатника Вильнюса, великого просветителя Франциска Скорины.

Первое из этих объявлений опубликовано в «Санктпетербургских ведомостях» от 23 января 1786 г. Вот его текст: «Против Гостинного двора в доме г. Шемякина под № 22 у купца Овчинникова продаются книги: 1) Библия IV царств, иже пишут о царех Иерусалимских и о царех Самарийских, повелением и працею того же ученого мужа Франциска Скорины в лекарских науках доктора в великом старом месте Празском печатано 1518 году, в лицах, 150 р. 2) Наставление отца к дочери своей, 15 к. 3) Комедии: Судейския имянины, 55 к. Выдуманный клад, 30 к. »<sup>1</sup> Далее перечислено еще несколько книг.

В первом пункте объявления речь идет о «Книгах царств», вышедших в свет 10 августа 1518 г. из пражской

типографии Франциска Скорины<sup>2</sup>. Слова «в лицах» означают, что издание иллюстрировано. Действительно, в нем 12 гравированных на дереве иллюстраций и среди них портрет самого Скорины.

Приведенное нами книготорговое объявление — второе в русской печати упоминание о «Книгах царств». В научный оборот это издание ввел в 1783 году историк Иоганн-Готтлиф Штриттер (1740—1801), управляющий Московским архивом Коллегии иностранных дел<sup>3</sup>. Он описал экземпляр, который в свое время был подарен архиву историком Герардом Фридрихом Миллером (1705—1783). В настоящее время этот экземпляр находится в Центральном государственном архиве древних актов в Москве<sup>4</sup>. «Книги царств» Скорины достаточно редки: сейчас известно местонахождение 19 экземпляров<sup>5</sup>. Поэтому представляют интерес упоминания о каждом новом, ранее не учтенном экземпляре.

Еще большее значение для историко-книговедческой науки имеет второе объявление, которое обнаружено нами также на страницах «Санктпетербургских ведомостей»: «У книготорговца

<sup>1</sup> Санктпетербургские ведомости.— 1786.— 23 янв.— № 7.— С. 77. Объявление повторено в № 10 от 3 февраля 1786 г. на с. 111.

<sup>2</sup> Немировский Е. Л. Начало книгопечатания в Белоруссии и Литве: Жизнь и деятельность Франциска Скорины: Описание изданий и указатель литературы 1517—1977.— М. 1978.— С. 8—9. [№ 8]

<sup>3</sup> Штриттер И. Г. Описание первого издания в печать и перевода на российский язык священной Библии в 1517—1519 годах // Опыт трудов Воляного рос. собрания при имп. Моск. ун-те.— 1783.— Ч. 6.— С. 177—194.

<sup>4</sup> ЦГАДА, № 2, с. л. Сохранились л. 9—241.

<sup>5</sup> Немировский Е. Л. Наследие Франциска Скорины в советских и зарубежных книгохранилищах // Кныготыра.— 1979.— № 7(14).— С. 37—43. В статье не учтен экземпляр Научной библиотеки Казанского университета.

Вогака, живущего на Невской перспективе в доме Еропкина под № 30, продается старинная русская и столь редкая книга, что оной, как упомянуто в 6 томе Опыта вольного российскогo собрания и в Опыте о Библиотеке и Кунсткамере, не имеется в России доселе нигде полного экземпляра. Она печатана за двести шестьдесят лет пред сим в Праге столь хорошим и четким церковным письмом, что оное не уступает ни в чем нынешнему киевскому. Экземпляр сей заключает в себе следующие из Библии книги, переведенные и изданные славным в лекарских науках доктором Франциском Скорином: 3 книги Царств, Экклезиаст царя Соломона, книгу Иисуса сына Сирахова, Песни Песней царя Соломона, Премудрость Божию, книгу св. Иова и отрывок из Псалтыри. Цена 250 руб. У него же продаются и другие старинные русские книги<sup>6</sup>.

Франциск Скорина в 1517—1519 гг издал в Праге 20 книг (или 23 книги, если считать каждую из четырех Книг царств за отдельное издание)<sup>7</sup> Из 20 книг к 1786 г. были известны лишь одиннадцать. И.-Г Штриттер, на статью которого в «Опыте трудов Вольного российского собрания» дается ссылка в книготорговом объявлении, описал конволют, сохранившийся «Книги царств», «Иудифь», «Эсфирь», «Руфь», «Книгу Иова» и «Книгу пророка Даниила». А за 10 лет пред тем, в 1776 году, библиотекарь Академии наук И. Г. Бакмейстер (ум. 1788) ввел в научный оборот пять других изданий Скорины: «Книгу Бытие», «Книгу Исход», «Книгу Левит», «Книгу Числа»

и «Книгу Второй закон»<sup>8</sup>. И этот конволют сохранился, он находится ныне в Библиотеке Академии наук СССР в Ленинграде<sup>9</sup>.

В книготорговом объявлении сделана ссылка и на публикацию И. Г. Бакмейстера, хотя его имя не названо.

Ипполит Вогак, имя которого мы установили по другим объявлениям (равно и то, что магазин его находился на Невском проспекте «возле Казанской церкви»), нашел пять ранее никому не известных изданий Франциска Скорины, а именно: «Книгу Иисуса Сирахова», напечатанную 5 декабря 1517 г., «Екклесиастес, или Сборник», напечатанный 2 января 1518 г., «Песнь песней», напечатанную 9 января 1518 г., «Книгу премудрости божией», напечатанную 19 января 1518 г., и отрывок из пражской «Псалтыри», увидевшей свет 6 августа 1517 г.

Значение находки хорошо понял Логгин Иванович Бакмейстер (1730—1806), историк и библиограф, который в 1772—1789 гг. редактировал и выпускал в свет на немецком языке первый библиографический журнал в России „Russische Bibliothek, zur Kenntniss des gegenwärtigen Zustandes der Literatur in Russland“ («Русская библиотека к познанию современного состояния литературы в России»). В одном из номеров этого журнала за 1786 год Бакмейстер опубликовал хроникальные заметки „Vermischte Nachrichten von St. Petersburg“ («Различные известия из Санкт-Петербурга»), среди которых была и такая: „In dem achten Bande dieser Russ. Biblioth.

<sup>6</sup> Санктпетербургские ведомости.— 1786.— 3 фев.— № 10.— С. 111.; Объявление повторено в № 15 от 20 февраля (с. 173), № 28 от 7 апреля (с. 328), № 29 от 10 апреля (с. 340) и № 30 от 14 апреля (с. 352).

<sup>7</sup> Владимирова Л. И. Франциск Скорина—первопечатник вильнюсский.— 1975.— С. 23.

<sup>8</sup> Бакмейстер И. Г. Опыт о библиотеке и кабинете редкостей и истории натуральной Санктпетербургской императорской Академии наук.— Спб. 1779.— С. 53—54. Первое издание этой книги вышло на французском языке в 1776 году.

<sup>9</sup> БАН, 37, 1.1.

(St. 5, 6. S. 102) findet man die Nachricht, das von der ersten Ausgabe der russischen oder vielmehr slawonischen Bibel, die der Doctor Franz Skorina von Polotzk von dem J. 1517 an besorgt hat, die Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg die fünf Bücher Mose, das Archiv des Collegiums der auswärtigen Angelegenheiten in Moskau, auch die fünf Bücher Mose und noch einige von den übrigen Büchern des Alten Testaments, und die wirkliche Statsrath Herr von Kurbatow den sogenannten Apostel (d. i. die Apostelgeschichte und die sämtlichen Episteln) besitze. Von eben dieser Ausgabe wurden 1) in der russischen St. Petersburgischen Zeitung vom 23. Januar 1786, Nr. 7, die 2 Bücher Samuelis und die 2 Bücher der Könige (die auch in dem erwehnten Moskowischen Archiv sind) bei dem Buchhändler Owtschinnikow für 150 Rubel; 2) in der ruß. St. Pet. Zeit. vom 3. Februar 1786; N 10 drey von jenen 4 Büchern, der Prediger Salomons, das Buch Buch Jesus Sirach, das hohe Lied Salomons, das Buch der Weisheit, das Buch Hiob und ein Stück des Psalmbuchs, bei dem Buchhändler Wohak für 250 Rubel zum Verkauf ausgedoten. Die Grösse des geforderten Preises beweiset nun vol nicht den Werth dieser Bücher, aber doch die große Seltenheit der Ausgabe.— Alle die zerstreuten Bände zusammen machen noch bei weiten nicht die ganze Bibel aus. Findet sich nirgends Nachricht von einem ganz vollständigen Exemplar? Oder ist etwa die Ausgabe nicht ganz zu Stande gekommen? In Litthauen möchte man es wol wissen, denn der Apostel ist zu Wilna gedruckt. Dass die übrigen Bücher in Böhemen,

und zwar zu Prag gedruckt sein, das läßt sich bezweifeln<sup>10</sup>.

Как видим, начиная разговор о новых публикациях об изданиях Франциска Скорины, Л. И. Бакмейстер прежде всего сослался на свою аннотацию уже известного читателю книги И. Г. Бакмейстера и статьи И. Г. Штриттера, а также статьи П. А. Алексеева, в которой был описан экземпляр Апостола 1525 года, напечатанный Скориной в Вильне. Последний экземпляр нашелся в собрании петербургского библиофила П. П. Курбатова<sup>11</sup>. Аннотацию этих материалов Л. И. Бакмейстер опубликовал в 1783 году<sup>12</sup>.

Сообщая об объявлениях в «Санкт-петербургских ведомостях», Л. И. Бакмейстер, подчеркивает, что высокие цены, установленные книготорговцами за издания Скорины, следствие их редкости. Далее он сообщает, что все найденные книги еще не составляют полной Библии. Бакмейстер задается вопросом: «Будет ли когда-либо найдено известие о совсем полном экземпляре? Или это издание не было окончено?»

Однозначного ответа на этот вопрос по сей день нет!

Следующее замечание относится к Апостолу 1525 года: «В Литве хотели бы знать, действительно ли Апостол напечатан в Вильне. То, что остальные книги напечатаны в Богемии, а именно в Праге, сомнения нет».

Читателю известно, что вильнюское происхождение Апостола 1525 года в настоящее время ни у кого сомнений не вызывает<sup>13</sup>.

Публикация Л. И. Бакмейстера, на удивление, не была замечена науч-

<sup>10</sup> Bacmeister H. L. Ch. Vermischte Nachrichten von St. Petersburg // Russische Bibliothek. 1786.— Bd. 10.— S. 320—321.

<sup>11</sup> Алексеев П. А. Рассмотрение славенской старопечатной книги Апостола... // Опыт трудов Вольного рос. собрания при имп. Моск. ун-те.— 1783.— Ч. 6.— С. 195—204.

<sup>12</sup> Russische Bibliothek... 1783.— Bd. 8.— St. 5.— S. 6.— S. 102.

Владимировас Л. И. Цит. соч.— С. 40—50.

ной общественностью. Единственное известное нам упоминание об этой публикации было сделано в Праге в 1814 году<sup>14</sup>. Оно принадлежит известному чешскому ученому, одному из основателей современного славяноведения Йосефу Добровскому (1753—1829). Никто из позднейших исследователей, в том числе и те, кто занимался историографией вопроса (П. В. Владимиров, В. И. Пичета, А. В. Флоровский)<sup>15</sup>, публикаций, о которых идет речь, не знали. Затерялся и конволют, отысканный Ипполитом Вогаком. Издания, которые были в этом конволюте, пришлось открывать наново. Вплоть до самого последнего времени считалось, что большинство из них введено в научный оборот известным русским библиографом В. С. Сопиковым (1765—1818)<sup>16</sup>. Что же касается «Псалтыри», напечатанной в Праге в 1517 году, то о ней ничего не знали до 60-х годов XIX века, когда собиратель старых книг А. И. Хлудов (1818—1882) приобрел

хорошо сохранившийся экземпляр на Нижегородской ярмарке. Это издание было впервые описано в научной литературе лишь в 1867 году известным археографом, основателем Отдела славянских рукописей и старопечатных книг Московского Румянцевского музея А. Е. Викторовым (1827—1883)<sup>17</sup>. С того времени был найден лишь один новый экземпляр этого редчайшего издания Франциска Скорины<sup>18</sup>.

Книготорговое объявление И. Вогака позволяет нам утверждать, что в свое время существовал еще третий, хотя и неполный экземпляр Псалтыри 1517 года, кроме двух вышеупомянутых, которые ныне хранятся в Государственном Историческом музее в Москве и Государственной публичной библиотеке имени М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде<sup>19</sup>. Остается надеяться на то, что конволют И. Вогака по сей день находится в каком-нибудь из наших или зарубежных книгохранилищ или архивов и со временем будет найден.

Москва

Статья вручена в декабре 1986 г.

#### UNKNOWN PUBLICATION ABOUT FRANCISK SKORINA'S WORKS

JEVGENIJ NEMIROVSKIJ

#### Summary

Included are the data about unknown book trade announcements of 1786 and about a short article by historian and bibliographer L. I. Bac-

meister, which first introduced a number of Francisk Skorina's publications in scientific practice.

<sup>14</sup> Dobrowsky J. Anhang von der Skorinischen Bibel-Uebersetzung // Dobrowsky J. Slovanka. Zur Kenntniß der alten und neuen slawischen Literatur, der Sprachkunde nach allen Mundarten, der Geschichte und Alterthumer.— Prag, 1814.— S. 153.

<sup>15</sup> Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина. Его переводы, печатные издания и язык.— Спб., 1888; Чатырхсотлеще беларускага друку.— Менск, 1926; 450 год беларускага кнігадрукавання.— Мінск, 1968.

<sup>16</sup> Сопиков В. С. Опыт российской библиографии.— Спб., 1813.— Ч. 1.— С. 25—45.

<sup>17</sup> Виктор А. Е. Замечательное открытие в древнерусском книжном мире // Беседы в О-ве любителей рос. словесности при имп. Моск. ун-те.— 1867.— Вып. 1.— С. 1—27.

<sup>18</sup> Отчет имп. Публичной библиотеки за 1904 год.— Спб., 1911.— С. 30.

<sup>19</sup> ГИМ, Хлуд. 4; ГПБ, VIII.2.62.